

Содержание

Лекција 1 / Lekcija 1 6	Лекција 19 / Lekcija 19 60
Сербский алфавит: кириллица	Множественное число существительных женского рода, оканчивающихся на –а
Лекција 2 / Lekcija 2 8	Лекција 20 / Lekcija 20 62
Сербский алфавит: латиница	Множественное число существительных женского рода, оканчивающихся на согласную или –о.
Лекција 3 / Lekcija 3 10	Лекција 21 / Lekcija 21 64
Соответствие букв	Множественное число существительных среднего рода
Лекција 4 / Lekcija 4 12	Лекција 22 / Lekcija 22 66
Гласные звуки	Образование множественного числа существительных: особые случаи
Лекција 5 / Lekcija 5 13	Лекција 23 / Lekcija 23 68
Согласные звуки	Собирательные формы
Лекција 6 / Lekcija 6 17	Лекција 24 / Lekcija 24 70
Произношение буквосочетаний	Существительные, которые имеют форму только единственного или множественного числа
Лекција 7 / Lekcija 7 19	Лекција 25 / Lekcija 25 72
Знакомство	Сербские падежи
Лекција 8 / Lekcija 8 25	Лекција 26 / Lekcija 26 74
Обращение	Предлоги
Лекција 9 / Lekcija 9 27	Лекција 27 / Lekcija 27 77
Личные местоимения	Звательный падеж
Лекција 10 / Lekcija 10 29	Лекција 28 / Lekcija 28 81
Склонение личных местоимений	Склонение одушевлённых существительных мужского рода
Лекција 11 / Lekcija 11 32	Лекција 29 / Lekcija 29 84
Глагол-связка бити/bitи	Склонение неодушевлённых существительных мужского рода
Лекција 12 / Lekcija 12 39	Лекција 30 / Lekcija 30 87
Профессия	Склонение существительных мужского рода с основой на –о/–
Лекција 13 / Lekcija 13 43	Лекција 31 / Lekcija 31 90
Отрицательная форма глагола «быть»	Склонение существительных мужского рода (итоги)
Лекција 14 / Lekcija 14 46	
Характеристика человека	
Лекција 15 / Lekcija 15 50	
Род имён существительных	
Лекција 16 / Lekcija 16 52	
Семья	
Лекција 17 / Lekcija 17 55	
Число имён существительных	
Лекција 18 / Lekcija 18 57	
Множественное число существительных мужского рода, оканчивающихся на согласную	

Лекција 32 / Lekcija 32 94	Лекција 50 / Lekcija 50 133
Склонение существительных женского рода, оканчивающихся на –а	Склонение неопределённых (кратких) прилагательных мужского рода единственного числа.
Лекција 33 / Lekcija 33 98	Лекција 51 / Lekcija 51 135
Склонение существительных женского рода, оканчивающихся на согласную	Склонение определённых (полных) прилагательных женского рода единственного числа
Лекција 34 / Lekcija 34 101	Лекција 52 / Lekcija 52 137
Склонение существительных среднего рода	Склонение определённых (полных) прилагательных среднего рода единственного числа
Лекција 35 / Lekcija 35 104	Лекција 53 / Lekcija 53 139
Союзы	Названия цветов
Лекција 36 / Lekcija 36 106	Лекција 54 / Lekcija 54 141
Анкета	Склонение неопределённых (кратких) прилагательных среднего рода единственного числа
Лекција 37 / Lekcija 37 109	Лекција 55 / Lekcija 55 143
Указательные местоимения	Наречия
Лекција 38 / Lekcija 38 112	Лекција 56 / Lekcija 56 146
Погода	Сравнительная степень имён прилагательных
Лекција 39 / Lekcija 39 114	Лекција 57 / Lekcija 57 148
Вопросительные слова	Сравнительная степень имён прилагательных: чередования
Лекција 40 / Lekcija 40 117	Лекција 58 / Lekcija 58 150
Количественные числительные 1–20	Сравнительная степень имён прилагательных с суффиксами -ак/-ак, -ок/-ок, -ек/-ек
Лекција 41 / Lekcija 41 119	Лекција 59 / Lekcija 59 152
Склонение числительных	Сравнительная степень имён прилагательных: особые случаи
Лекција 42 / Lekcija 42 121	Лекција 60 / Lekcija 60 154
Количественные числительные 21–40	Превосходная степень имён прилагательных
Лекција 43 / Lekcija 43 122	Лекција 61 / Lekcija 61 156
Количественные числительные 41–60	Превосходная степень имён прилагательных: особые случаи
Лекција 44 / Lekcija 44 123	Лекција 62 / Lekcija 62 158
Количественные числительные 61–80	Порядковые числительные 0–10
Лекција 45 / Lekcija 45 124	Лекција 63 / Lekcija 63 161
Количественные числительные 81–99	Порядковые числительные 11–20
Лекција 46 / Lekcija 46 125	
Большие числа	
Лекција 47 / Lekcija 47 126	
Вывески и надписи	
Лекција 48 / Lekcija 48 128	
Прилагательные	
Лекција 49 / Lekcija 49 131	
Склонение определённых (полных) прилагательных мужского рода единственного числа	

Лекција 64 / Lekcija 64 163	Лекција 82 / Lekcija 82 211
Порядковые числительные от 21 и выше	Неопределённые местоимения
Лекција 65 / Lekcija 65 165	Лекција 83 / Lekcija 83 213
Собирательные числительные	Плюсквамперфект
Лекција 66 / Lekcija 66 167	Лекција 84 / Lekcija 84 216
Обозначение времени	Имперфект
Лекција 67 / Lekcija 67 169	Лекција 85 / Lekcija 85 218
Обозначение дат	Повелительное наклонение (императив)
Лекција 68 / Lekcija 68 171	Лекција 86 / Lekcija 86 221
Притяжательные местоимения: единственное число	Повелительное наклонение: запрет
Лекција 69 / Lekcija 69 174	Лекција 87 / Lekcija 87 223
Притяжательные местоимения: множественное число	Заимствованные слова
Лекција 70 / Lekcija 70 178	Лекција 88 / Lekcija 88 226
Глагол	Греческие заимствования
Лекција 71 / Lekcija 71 180	Лекција 89 / Lekcija 89 229
Настоящее время. Глаголы а-группы	Турецкие заимствования
Лекција 72 / Lekcija 72 182	Лекција 90 / Lekcija 90 232
Глаголы е-группы	Ложные друзья переводчика
Лекција 73 / Lekcija 73 184	Лекција 91 / Lekcija 91 236
Глаголы и-группы (i-группы)	Отрицательные местоимения
Лекција 74 / Lekcija 74 186	Лекција 92 / Lekcija 92 239
Я говорю по-сербски	Модальные глаголы
Лекција 75 / Lekcija 75 188	Лекција 93 / Lekcija 93 241
Настоящее время неправильных глаголов	Склонение указательных местоимений
Лекција 76 / Lekcija 76 191	Лекција 94 / Lekcija 94 244
Возвратные глаголы	Звательный падеж: особые случаи
Лекција 77 / Lekcija 77 194	Лекција 95 / Lekcija 95 246
Конструкция да/da + настоящее время	Частицы. Медицина
Лекција 78 / Lekcija 78 197	Лекција 96 / Lekcija 96 252
Прошедшее время. Перфект	Междометия. Гостиница
Лекција 79 / Lekcija 79 204	Лекција 97 / Lekcija 97 255
Нерегулярные формы образования перфекта	Спорт
Лекција 80 / Lekcija 80 207	Лекција 98 / Lekcija 98 257
Будущее время: футур i	Зоопарк
Лекција 81 / Lekcija 81 209	Лекција 99 / Lekcija 99 260
Будущее время: футур ii	Магазин
	Лекција 100 / Lekcija 100 263
	Белград
	Ключи к упражнениям 265

Лекција 1 / Lekcija 1

СЕРБСКИЙ АЛФАВИТ: КИРИЛЛИЦА

Сербский алфавит насчитывает 30 букв. Сербская письменность – на основе кириллицы и латиницы. Сначала рассмотрим кириллицу.

СЕРБСКИЙ АЛФАВИТ АЗБУКА		
Кириллица (Српска ћирилица)	Название по-сербски	Произношение
А а	а	[а]
Б б	бе	[б]
В в	ве	[в]
Г г	ге	[г]
Д д	де	[д]
Ђ ђ	ђе	мягкое [дж], [джь]
Е е	е	[э]
Ж ж	же	[ж]
З з	зе	[з]
И и	и	[и]
Ј ј	је	[й]
К к	ка	[к]
Л л	ле	[л]
Љ љ	ље	[ль]
М м	ме	[м]
Н н	не	[н]
Њ њ	ње	[нь]
О о	о	[о]
П п	пе	[п]
Р р	ре	[р]
С с	се	[с]
Т т	те	[т]
Ђ ђ	ђе	мягкое [чь]
У у	у	[у]
Ф ф	фе	[ф]
Х х	ха	[х]
Ц ц	це	[ц]
Ч ч	че	твёрдое [ч], [тч]
Џ џ	џе	твёрдое [дж]
Ш ш	ша	[ш]

По сравнению с русским алфавитом, в сербской кириллице отсутствуют буквы **Ёё, Йй, Щщ, Ъъ, Ыы, Ьь, Ээ, Юю, Яя**, но используются шесть дополнительных букв: **Ђђ, Јј, Љљ, Њњ, Ћћ, Џџ**.

1.1. Прочитайте и произнесите название каждой буквы вслух. Затем повторите весь алфавит несколько раз, стараясь запомнить порядок следования букв – это поможет быстро находить нужное слово в словаре:

Аа а	Бб бе	Вв ве	Гг ге	Дд Де	Ђђ ђе
Ее е	Жж же	Зз зе	Ии и	Јј је	Кк ка
Лл ле	Љљ ље	Мм ме	Нн не	Њњ ње	Оо о
Пп пе	Рр ре	Сс се	Тт те	Ћћ ће	Уу у
Фф фе	Хх ха	Цц це	Чч че	џџ џе	Шш Ша

1.2. Вставьте по памяти пропущенные буквы:

А __ В Г Д __ Е Ж __ И __ К Л __ М Н __ О П __ С Т __ У __ Х Ц Ч __ Ш

1.3. Допишите буквы в следующие цепочки:

- 1) Ј __ Л
- 2) М Н __
- 3) __ Х Ц
- 4) Б __ Г
- 5) П __ С
- 6) Ц Ч __
- 7) __ Ж З
- 8) И __ К
- 9) Д __ Е
- 10) С Т __

1.4. Напишите буквы, которые идут до и после указанной:

- 1) __ Е __
- 2) __ К __
- 3) __ Ч __
- 4) __ О __
- 5) __ Т __
- 6) __ Д __
- 7) __ Л __
- 8) __ У __
- 9) __ И __
- 10) __ М __

Лекција 2 / Lekcija 2

СЕРБСКИЙ АЛФАВИТ: ЛАТИНИЦА

Хотя в качестве официальной письменности закреплён алфавит, основанный на кириллице (вуковица), в современной Сербии достаточно часто используется латинское письмо (гаевица).

СЕРБСКИЙ АЛФАВИТ ABECEDA		
Латиница (Srpska latinica)	Название по-сербски	Произношение
A a	a	[a]
B b	be	[б]
C c	ce	[ц]
Č č	če	твёрдое [ч], [тш]
Ć ć	ć	мягкое [ч]
D d	de	[д]
Dž dž	dže	твёрдое [дж]
Đ đ	đe	мягкое [дж], [джь]
E e	e	[э]
F f	ef	[ф]
G g	ge	[г]
H h	ha	[х]
I i	i	[и]
J j	jot	[й]
K k	ka	[к]
L l	el	[л]
Lj lj	elj	[ль]
M m	em	[м]
N n	en	[н]
Nj nj	enj	[нь]
O o	o	[о]
P p	pe	[п]
R r	er	[р]
S s	es	[с]
Š š	eš	[ш]
T t	te	[т]

U u	u	[y]
V v	ve	[в]
Z z	ze	[з]
Ž ž	že	[ж]

2.1. Прочитайте и произнесите название каждой буквы вслух. Затем повторите весь алфавит несколько раз, стараясь запомнить порядок следования букв – это поможет быстро находить нужное слово в словаре:

Aa a	Bb be	Cc ce	Čč če	Ćć ć	Dd de
Dž dže	Đđ đe	Ee e	Ff ef	Gg ge	Hh ha
Ii i	Jj j	Kk ka	Ll l	Ljj elj	Mm em
Nn en	Njj enj	Oo o	Pp pe	Rr er	Ss es
Šš eš	Tt te	Uu u	Vv ve	Zz ze	Žž že

2.2. Вставьте по памяти пропущенные буквы:

A B C _ _ Ć D _ _ Đ E F G H _ _ J K L _ _ M N _ _ O P R S _ _ T U V Z _ _

2.3. Допишите буквы в следующие цепочки:

- 1) _ _ Đ E
- 2) _ _ O P
- 3) _ _ T U
- 4) V Z _ _
- 5) B C _ _
- 6) _ _ D Dž
- 7) _ _ E F
- 8) K L _ _
- 9) Ć _ _ D
- 10) O _ _ R

2.4. Напишите буквы, которые идут до и после указанной:

- 1) _ _ Ć _ _
- 2) _ _ M _ _
- 3) _ _ Z _ _
- 4) _ _ Đ _ _
- 5) _ _ S _ _
- 6) _ _ D _ _
- 7) _ _ N _ _
- 8) _ _ H _ _
- 9) _ _ T _ _
- 10) _ _ L _ _

Лекција 3 / Lekcija 3

СООТВЕТВИЕ БУКВ

Далее показаны однозначные соответствия между буквами кириллицы и латиницы. В данном пособии – для отражения современной лингвистической ситуации и облегчения восприятия сербских текстов – используются обе системы письма.

Кириллица (Тѳирилица)	Латиница (latinica)	Название по-сербски	Произношение
А а	A a	а	[а]
Б б	B b	бе	[б]
В в	V v	ве	[в]
Г г	G g	ге	[г]
Д д	D d	де	[д]
Ђ ђ	Đ đ	ђе	мягкое [дж], [джь]
Е е	E e	е	[э]
Ж ж	Ž ž	же	[ж]
З з	Z z	зе	[з]
И и	I i	и	[и]
Ј ј	J j	је	[й]
К к	K k	ка	[к]
Л л	L l	ле	[л]
Љ љ	Lj lj	ље	[ль]
М м	M m	ме	[м]
Н н	N n	не	[н]
Њ њ	Nj nj	ње	[нь]
О о	O o	о	[о]
П п	P p	пе	[п]
Р р	R r	ре	[р]
С с	S s	се	[с]
Т т	T t	те	[т]
Ђ ђ	Ć ć	ће	мягкое [чь]
У у	U u	у	[у]
Ф ф	F f	фе	[ф]
Х х	H h	ха	[х]
Ц ц	C c	це	[ц]
Ч ч	Č č	че	твёрдое [ч], [тш]
Џ ѓ	Dž dž	ѓе	твёрдое [дж]
Ш ш	Š š	ша	[ш]

Гајева латиница	Српска ћирилица	Название по-сербски	Произношение
A a	А а	a	[a]
B b	Б б	be	[б]
C c	Ц ц	ce	[ц]
Č č	Ч ч	če	твёрдое [ч], [тш]
Ć ć	Ћ ћ	ć	мягкое [чь]
D d	Д д	de	[д]
Dž dž	Џ џ	dže	твёрдое [дж]
Đ đ	Ђ ђ	đe	мягкое [дж], [джь]
E e	Е е	e	[э]
F f	Ф ф	ef	[ф]
G g	Г г	ge	[г]
H h	Х х	ha	[х]
I i	И и	i	[и]
J j	Ј ј	jot	[й]
K k	К к	ka	[к]
L l	Л л	el	[л]
Lj lj	Љ љ	elj	[ль]
M m	М м	em	[м]
N n	Н н	en	[н]
Nj nj	Њ њ	enj	[нь]
O o	О о	o	[о]
P p	П п	pe	[п]
R r	Р р	er	[р]
S s	С с	es	[с]
Š š	Ш ш	eš	[ш]
T t	Т т	te	[т]
U u	У у	u	[у]
V v	В в	ve	[в]
Z z	З з	ze	[з]
Ž ž	Ж ж	že	[ж]

3.1. Укажите соответствия букв кириллицы и латиницы:

- | | |
|----------------|-----------------|
| 1) Ш ш – _____ | 6) Ћ ћ – _____ |
| 2) Ч ч – _____ | 7) Џ џ – _____ |
| 3) Ж ж – _____ | 8) Њ њ – _____ |
| 4) Љ љ – _____ | 9) Ђ ђ – _____ |
| 5) Ц ц – _____ | 10) У у – _____ |

3.2. Укажите соответствия букв латиницы и кириллицы:

- | | |
|------------------|-------------------|
| 1) Đ đ – _____ | 6) C c – _____ |
| 2) Lj lj – _____ | 7) Nj nj – _____ |
| 3) Ž ž – _____ | 8) J j – _____ |
| 4) Ć ć – _____ | 9) Č č – _____ |
| 5) Š š – _____ | 10) Dž dž – _____ |

Лекција 4 / Lekcija 4

ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

Гласные звуки в сербском языке можно соотнести с соответствующими русскими звуками. Однако в сербском языке у гласных, которые стоят в безударной позиции, характер звука не меняется, все звуки произносятся чётко.

Буква		Произношение
А а	А а	[a]
Е е	Е е	[э]
И и	И и	[и]
О о	О о	[o]
У у	У у	[y]

Основоположник современного литературного сербского языка Вук Стефанович Караджич определил главный принцип сербского правописания: Пиши како говориш и читај као што је написано (Пиши, как говоришь, и читай, как написано).

Русскоязычному читателю освоить сербский язык обычно не представляет большого труда: многие слова интуитивно понятны, немало слов, которые пишутся так же, как и в русском, грамматика сербского языка во многом схожа с русской и так далее. Однако стоит отметить некоторые особенности сербского языка:

- наличие звательного падежа;
- наличие слов, в которых отсутствуют гласные: трк (trk) (площадь), смрт (smrt) (смерть);
- самая распространённая буква – Ч; представлена в двух вариантах: твёрдом (Чч – Čć) и мягком (Ћћ – Ćć).

4.1. Прочитайте буквы:

И и – А а – Е е – У у – О о

У у – О о – Е е – И и – А а

4.2. Прочитайте слова:

- 1) операција/operacija (операция)
- 2) обала/obala (берег)
- 3) партнер/partner (партнёр)
- 4) копито/kopito (копыто)
- 5) гусеница/gusenica (гусеница)
- 6) економика/ekonomika (экономика)
- 7) талас/talas (волна)
- 8) напад/napad (атака)
- 9) конкурент/konkurent (конкурент)
- 10) читалац/čitalac (читатель)

Лекција 5 / Lekcija 5

СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

Сербские согласные, в основном, близки по произношению соответствующим русским согласным звукам. Однако есть звуки, специфические для сербского языка.

Буква		Произношение
Б б	B b	[б]
В в	V v	[в]
Г г	G g	[г]
Д д	D d	[д]
Ђ ђ	Đ đ	мягкое [дж], [джь]
Ж ж	Ž ž	[ж]
З з	Z z	[з]
Ј ј	J j	[й]
К к	K k	[к]
Л л	L l	[л]
Љ љ	Lj lj	[ль]
М м	M m	[м]
Н н	N n	[н]
Њ њ	Nj nj	[нь]
П п	P p	[п]
Р р	R r	[р]
С с	S s	[с]
Т т	T t	[т]
Ћ ћ	Ć ć	мягкое [чь]
Ф ф	F f	[ф]
Х х	H h	[х]
Ц ц	C c	[ц]
Ч ч	Č č	твёрдое [ч], [тч]
џ џ	Dž dž	твёрдое [дж]
Ш ш	Š š	[ш]

Мягкие согласные: **ђ/đ, љ/lj, њ/nj, ћ/ć**. Все остальные согласные являются твёрдыми. Твёрдые согласные не смягчаются перед гласными **и/i, е/e**. Звонкие согласные в конце слова не оглушаются.

- Буква Ђђ (Đđ) произносится как [джь].
- Буква Јј: в начале слова и после гласных произносится как [й], после согласных обозначает мягкость.

- Буква Љљ (Lj): произносится как [ль].
- Буква Њњ (Nj): произносится как [нь].
- Буква Ћћ (Ćć): произносится мягче, чем [ч] (примерно как [тьщ]).
- Буква Чч (Čč): произносится твёрже, чем ћ (примерно как [тш]).
- Буква Џџ (Dždž): произносится как [дж].

Ударение в сербских словах может падать фактически на любой слог. В данном пособии для облегчения чтения иногда может указываться ударение.

5.1. Прочитайте буквы, обращая внимание на характер их звучания:

з – ч – ц – љ – њ – х – п – в – д – ј – к – ш – б – ћ – џ – г – ћ – л – р – ж – м –
с – н – т – ф
g – č – ž – đ – l – z – f – p – r – t – ć – v – š – h – m – j – k – n – nj – s – c – d –
lj – dž – b – j

5.2. Разнесите буквы по соответствующим строкам таблицы:

твёрдые	
мягкие	

з – с – ћ – л – њ – ж – р – т – н – ј – ф – б – х – ћ – к – м – џ – д – ч – љ – г –
ш – в – п – ц

твёрдые	
мягкие	

f – t – ć – ž – g – n – d – l – r – c – m – h – š – lj – đ – k – s – nj – v – č – z – b –
dž – p – j

5.3. Прочитайте слова:

1. муња/тунја (молния)
2. горњи/gornji (верхний)
3. љубав/ljubav (любовь)
4. колико/koliko (сколько)
5. учитељица/učiteljica (учительница)
6. лав/lav (лев)
7. лекар/lekar (врач)
8. учитељ/učitelj (учитель)
9. лек/lek (лекарство)
10. лутка/lutka (кукла)
11. лист/list (газета)
12. колено/koleno (колени)
13. килограм/kilogram (килограмм)
14. здравље/zdravlje (здоровье)
15. јагње/jagnje (ягненок)

16. доњи/donji (нижний)
17. краљ/kralj (король)
18. лице/lice (лицо)
19. сељак/seljак (крестьянин)
20. земља/zemlja (страна)
21. медањак/medenjak (пряник)
22. поље/polje (поле)
23. бања/banja (курорт)
24. приземље/prizemlje (первый этаж)
25. пријатељица/prijateljica (подруга)
26. кола/kola (машина)
27. пријатељ/prijatelj (друг)
28. пољубити/poljubiti (поцеловать)
29. лептир/leptir (бабочка)
30. пета/peta (пятка)

5.4. Потренируйте в чтении слов с буквами ч/ћ, џ/dž, ћ/ć, њ/đ:

1. маћеха/maćehа (мачеха)
2. њон/đon (подметка)
3. ноћ/noć (ночь)
4. чај/čaj (чай)
5. џемпер/džemper (свитер)
6. чајник/čajnik (чайник)
7. следећи/sledeći (следующий)
8. уџбеник/udžbenik (учебник)
9. кућа/kuća (дом)
10. чаша/čaša (стакан)
11. предузеће/preduzeće (предприятие)
12. џем/džem (джем)
13. обично/obično (обычно)
14. мачка/maćка (кошка)
15. џеп/džep (карман)
16. ђаво/đavo (дьявол)
17. моћи/moći (мочь)
18. туђ/tuđ (чужой)
19. џабе/džabe (бесплатно)
20. џамија/džamija (мечеть)
21. џентлмен/dženlmen (джентльмен)
22. плаћати/plaćati (платить)
23. чизме/čizme (сапоги)
24. осећање/osećanje (чувство)
25. вечера/večera (ужин)
26. џунгла/džungla (джунгли)
27. међународни/međunarodni (международный)
28. доћи/doći (прийти)
29. обућа/obućа (обувь)
30. очи/oči (глаза)